

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 15:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba bowiem aby On królować aż do kiedykolwiek położyłby wszystkich wrogów pod stopy Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Trzeba bowiem, aby On królował,* aż położy wszystkich wrogów pod swoje stopy .** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Trzeba bowiem On królować*, aż do kiedy położy wszystkich nieprzyjaciół pod nogami Jego. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Trzeba bowiem (aby) On królować aż do kiedykolwiek położyłby wszystkich wrogów pod stopy Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On bowiem musi królować, aż położy wszystkich wrogów pod swoje stopy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo on musi królować, aż położy wszystkich wrogów pod swoje stopy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo on musi królować, póki by nie położył wszystkich nieprzyjaciół pod nogi jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ma królować, ażby położył wszystkie nieprzyjacioły pod nogi jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzeba bowiem, ażeby królował, aż położy wszystkich nieprzyjaciół pod swoje stopy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo On musi królować, dopóki nie położy wszystkich nieprzyjaciół pod stopy swoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Trzeba bowiem, aby On królował, dopóki nie położy wszystkich wrogów pod swoje stopy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potrzeba, aby królował, aż położy wszystkich nieprzyjaciół pod swoje stopy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo trzeba, by On królował, aż położy wszystkich nieprzyjaciół pod swoje stopy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chrystus bowiem musi rządzić dopóki nie odniesie zwycięstwa nad wszystkimi swoimi wrogami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo trzeba, aby Chrystus królował tak długo, aż 'wszystkich nieprzyjaciół położy u swoich stóp'.

¹⁾ <x>620 2:12</x>; <x>730 20:4</x>

²⁾ <x>230 110:1</x>; <x>470 22:44</x>; <x>510 2:35</x>; <x>650 10:13</x>; <x>670 3:22</x>

³⁾ "On królować" - w oryginale accusativus cum infinitivo zależne od "trzeba". Składniej: "trzeba bowiem, żeby On królował".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо йому належить царювати, доки не покладе всіх своїх ворогів йому під ноги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo On musi królować, dopóki nie położy wszystkich nieprzyjaciół pod jego nogi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo musi On panować, aż położy wszystkich wrogów pod swymi stopami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo on musi królować, aż Bóg położy wszystkich nieprzyjaciół pod jego stopy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus ma bowiem panować do czasu, aż wszyscy Jego przeciwnicy padną u Jego stóp.